



mini aqua®

EN

FR

DE

ES

IT

RU

PL

PT

EN

Ďakujeme, že ste si kúpili nové čerpadlo Aspen. V tomto návode sú uvedené pokyny na správnu inštaláciu. Je dôležité, aby ste tieto pokyny starostlivo dodržiavali. Záručné podmienky nájdete na našej webovej stránke.

FR

Merci d'avoir acheté votre nouvelle pompe Aspen. V tomto návode nájdete pokyny potrebné na správnu inštaláciu. Il est important de suivre ces instructions attentivement. Pour les conditions générales de votre garantie, veuillez consulter notre website web.

DE

Ďakujeme za nákup nového kondenzačného čerpadla Aspen. Tento Bedienungsanleitung obsahuje informácie pre správnu inštaláciu, preto si prosím pozorne prečítajte tento návod. Informácie o záruke môžete zadať na našej webovej stránke.

ES

Gracias por haber seleccionado la nueva Bomba Aspen. En este manual le proporcionamos las instrucciones para una correcta instalación, por lo que le recomendamos que lo lea atentamente. Para conocer los términos y condiciones de su garantía, por favor visite nuestro sitio web.

IT

Vi ringraziamo per aver acquistato la nuova pompa Aspen. Questo manuale fornisce le istruzioni per la sua corretta installazione, è pertanto importante che esse vengano seguite attentamente. Per i termini e le condizioni di garanzia, si prega di consultare il nostro sito web.

RU

Ďakujeme, že ste si zakúpili nové čerpadlo od spoločnosti Aspen. Táto príručka obsahuje pokyny na inštaláciu, ktoré sa musia prísne dodržiavať. Informácie o záručných podmienkach nájdete na našej webovej stránke.

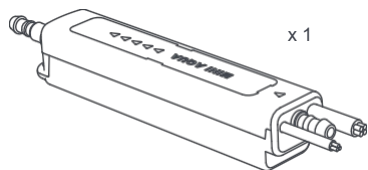
PL

Ďakujeme, że ste si zakúpili nové čerpadlo Aspen. Tento návod obsahuje pokyny na správnu inštaláciu. Je dôležité, aby ste tieto pokyny starostlivo dodržiavali. Záručné podmienky nájdete na našej webovej stránke.

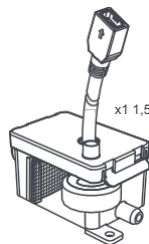
PT

Agradecemos a aquisição da nova bomba Aspen. Este manual fornece instruções relativas à sua correcta instalação. É importante seguir cuidadosamente as referidas instruções. Em relação aos termos e condições da sua garantia, consulte por favor a nossa página de internet.



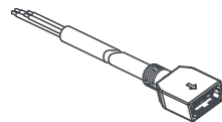


x 1



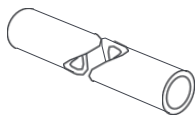
x1 1,5 m / 5'

x 1



x 1

1,5 m / 5'



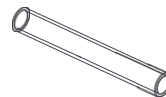
x 1

220 mm / 8 3/4"
(14 mm i/d /
1/2")



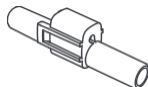
x 1

1,5 m / 5'
(6 mm / 1/4" i/d)



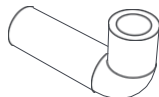
x 1

150 mm / 6"
(6 mm / 1/4" i/d)



x 1

150 mm / 6"
(6 mm i/d / 1/4")



x 1

16 mm i/d / 5/8"

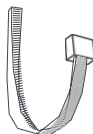


x 1

5/8" / 16 mm o/d



x



2x 6

(x 2) 140 x 3,6 mm / 5,5" x 1/8"
(x 4) 300 x 3,6 mm / 12" x 1/8"



EN

- **UPOZORNENIE:** Toto čerpadlo Aspen bolo posúdené len na použitie s vodou.
- **VAROVANIE:** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Toto čerpadlo Aspen nebolo skúmané na použitie v bazénoch alebo v morských oblastiach.
- Prostriedky na izoláciu musia byť zabudované do pevnej elektroinštalácie v súlade s predpismi o elektroinštalácii.
- Pred vykonaním akýchkoľvek úprav alebo servisu sa uistite, že je toto čerpadlo Aspen odpojené od elektrickej siete.
- Prívodný kábel nie je možné vymeniť. Ak je kábel poškodený, toto čerpadlo Aspen sa musí zlikvidovať.
- Nespúšťajte toto čerpadlo Aspen nasucho.
- Vždy sa uistite, že magnet v plaváku smeruje nahor.
- Vždy sa uistite, že nádržka je v rovnej a vodorovnej polohe.
- Toto čerpadlo Aspen je ideálne pre väčšinu pracovných a obytných prostredí. Neodporúča sa tam, kde je prostredie masné alebo mimoriadne prašné.
- Prípustné len na použitie v interiéri.
- Toto čerpadlo Aspen nie je ponorné.

DE

- **ACHTUNG:** Die Aspen Pumpe ist nur für die Wasserförderung geprüft worden.
- **VAROVANIE:** Gefahr eines Stromschlags. Die Aspen Pumpe ist nicht für den Einsatz in oder an Schwimmbädern oder Hafenanlagen entwickelt worden.
- Die Pumpe darf nur durch autorisiertes Fachpersonal angeschlossen werden.
- Die Stromzufuhr ist vor jeglicher Arbeit an der Aspen Pumpe zu unterbrechen.
- Das Stromkabel kann nicht ersetzt werden. Sollte das Stromkabel beschädigt sein, so ist die Aspen Pumpe zu entsorgen.
- Verhindern Sie Trockenlauf.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schwimmermagnet nach oben zeigend eingebaut ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Schwimmergehäuse waagrecht steht.
- Die Aspen Pumpe ist vielseitig einsetzbar, der

FR

- **POZOR :** Cette pompe Aspen a été conçue pour un usage exclusif à l'eau.
- **UPOZORNENIE:** Riziko elektrického výboja. Cette pompe n'a pas été conçue pour un usage en piscine ou dans les zones marines.
- L'isolement électrique de la pompe doit être intégré dans les fils fixes selon les règles de sécurité électrique.
- S'assurer que la pompe Aspen est débranchée avant toute opération de maintenance ou d'entretien.
- Le câble d'alimentation électrique ne doit pas être changé. En cas de dégradation du câble, la pompe Aspen complète doit être remplacée.
- Ne pas faire fonctionner cette pompe Aspen à sec.
- Assurez-vous que la partie aimantée du flotteur soit tournée vers le haut.
- S'assurer que le réservoir est toujours positionné à l'horizontal et à plat.
- La pompe est adaptée à la plupart des environnements professionnels et privés. Elle n'est pas recommandée dans les environnements huileux ou très poussiéreux.
- Len na použitie v interiéri.
- Cette pompe Aspen n'est pas submersible.

ES

Einsatz in öligen oder stark verschmutzten Umgebungen ist jedoch nicht empfohlen.

- Die Aspen Pumpe nur im Innenbereich verwenden.
- Nicht als Tauchpumpe einsetzbar.

- **ATENCIÓN:** La bomba Aspen ha sido diseñada para funcionar solo con agua.
- **CUIDADO:** Riesgo de descargas eléctricas. Esta bomba no ha sido diseñada para ser utilizada en piscinas ni aplicaciones marinas.
- La instalación eléctrica y el aislamiento de la bomba debe efectuarse según las normas eléctricas vigentes.
- Desconectar la alimentación eléctrica de la bomba antes de efectuar cualquier intervención en la misma.
- La cuerda de suministro no puede ser sustituida. Si la cuerda es dañada, la unidad de bomba Aspen debería ser desechada.
- No hacer funcionar esta bomba en vacío.
- Asegúrese siempre que el imán en el flotador esté hacia arriba.
- Dbajte na to, aby bol depósito está colocado plano y horizontal.
- Esta bomba Aspen es ideal para la mayoría de los ambientes laborales y habitacionales. No se recomienda usarla si el ambiente es especialmente polvoriento u oleoso.
- Instátese solamente en interiores.
- Táto bomba Aspen nie je súhmná.

**IT**

- **POZOR:** Čerpadlo Aspen è stata progettata per il solo impiego con acqua.
- **AVVERTENZA:** Rischio di scossa elettrica. Questa pump non è stata testata per l'uso all'interno di piscine or in aree marine.
- Accertarsi che la pompa Aspen sia scollegata dalla tensione di rete prima di effettuare qualsiasi messa a punto o manutenzione.
- L'isolamento dei collegamenti elettrici deve essere fatto a regola d'arte e realizzato in conformità con le normative vigenti.
- Il cavo fornito non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato l'apparecchio dovrebbe essere scartato.
- Non azionare la pompa Aspen in assenza di acqua.
- Assicurarsi sempre che il magnete nel galleggiante sia rivolto verso l'alto.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio sia in posizione piana e orizzontale.
- La pompa Aspen è adatta per la maggior parte degli ambienti. E pero sconsigliato il suo impiego in ambienti oleosi o particolarmente polverosi.
- Da utilizzare solo in ambienti interni.
- Čerpadlo Aspen nie je možné používať v letnom období.

PL

- **POZNÁMKA:** Toto čerpadlo Aspen bolo hodnotené len z hľadiska schopnosti čerpania vody.
- **VAROVANIE:** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Vhodnosť tohto čerpadla Aspen nebola testovaná na použitie v bazénoch alebo morských oblastiach.
- Pevná inštalácia musí byť vybavená izoláciou v súlade s miestnymi predpismi upravujúcimi elektrické inštalácie.
- Pred akýmkoľvek úpravami alebo opravami sa uistite, že je čerpadlo Aspen odpojené od napájania.
- Kábel nie je možné vymeniť. Ak je kábel poškodený, čerpadlo sa musí odmietnuť.
- Toto čerpadlo Aspen nesmie byť spustené nasucho.
- Vždy sa uistite, že magnet plávajúca smeruje nahor.
- Vždy sa uistite, že nádrž stojí na rovnom a vodorovnom povrchu.
- Toto čerpadlo Aspen je ideálne pre väčšinu pracovísk a domácností. Neodporúča sa používať v prostredí s nadmernou prašnosťou alebo masťnotou.

RU

- **УПОЗОРНЕНИЕ:** Это черпачло является выработённое обществом Aspen и является определённое для работы в бассейнах.
- **ВАРОВАНИЕ:** Опасность поражения электрическим током. Это черпачло Aspen не было тестованное

- на использование в бассейнах или в морской среде.
- средства изоляции должны быть частью надёжной электроинсталляции в соответствии с предписаниями электроинсталляции.
- Перед настройкой или обслуживанием черпачла Aspen его необходимо отключить от питания.
- Замена повреждённого питающего кабеля не является разрешённой. Если кабель повреждён, производство не должно использоваться.
- Не запускайте черпачло Aspen насухо.
- Перед использованием убедитесь, что магнитный кружок находится в плавающей части.
- Резервуар должен быть всегда установлен строго горизонтально.
- Это черпачло Aspen является идеальным для всех помещений в доме, кроме тех, которые загрязнены маслом или пылью.
- Черпачло является определённое для использования в интерьере.
- Это черпачло Aspen не является погружным черпачлом.

PT

- Spotřebič sa môže používať len v interiéri.
- Toto čerpadlo Aspen sa nesmie ponoriť do vody.

- **CUIDADO:** Bomba Aspen je určená na použitie len s vodou.
- **AVISO:** Risco de choque eléctrico. Bomba Aspen nebola testovaná na použitie v prístavoch alebo na jachtách.
- Os meios de isolamento deve ser integrados numa cablagem fixa em conformidade com as normas de ligação.
- Certificar que a bomba Aspen está desligada da alimentação de corrente eléctrica antes de executar quaisquer ajustamentos ou reparação.
- O cabo incluso nesta bomba não ser substituído. Em caso de danos no mesmo, esta bomba Aspen deve ser descartada.
- A Aspen não deve ser colocada em funcionamento quando está seca.
- Certificar sempre que o iman metálico no flutuador está voltado para cima.
- Certificar sempre que o depósito está assente numa superfície plana e horizontal.
- Esta bomba Aspen é ideal para a maioria dos ambientes de trabalho e domésticos. Não é recomendada para espaços onde o meio ambiente seja oleoso ou especialmente poeirento.
- Aceitável apenas para uso no interior.
- Táto bomba Aspen nie je ponorná.



EN

MINI A Q U A			
	230V 50Hz	230V 60Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Napájanie	0,1 A, 16 W		0,2 A / 16 W
Max. prietok vody za h @ 0m/ft	12 l / 3,2 galóna	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 galóna
Maximálne odporúčané hlavne	10 m / 33 stôp	7 m / 23 stôp	10 m / 33 stôp
dB(A) @ 1 m Max.	21	24	25
	16kW / 54 000Btu/h / 4,5 tony		

jednotkový

výkon

- Nepretržitý
- Spotrebič triedy II ☐
- 3A beznapätové poplašné vodiče, kontakty N.C. s menovitým napätím 3A induktívne pri 230V
- Hallove polovodičové snímače hladiny s vysokou úrovňou bezpečnosti
- Maximálna teplota vody: 40°C / 104°F
- Vstupný otvor i/d: 16 mm / 5/8"
- Tepelne chránené



DE

MINI A Q U A			
	230V 50Hz	230V AC 60Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Elektrische Versorgung	0,1 A, 16 W		0,2 A / 16 W
Max. Fördermenge bei pro 0m / ft pro stunde	12 l / 3,2 US Gal	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 galóna
Max. Hladina	10 m / 33 stôp	7 m / 23 stôp	10 m / 33 stôp
hluku dB(A) vo výške 1 m	21	24	25
	16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony		

Max.

Anschlussleistung

- Auslegung: Getaktet
- Schutzklasse II ☐
- Potentialfreie Alarmkontakte, 3 A, Schließer, Schaltleistung für induktive Lasten 3 A bei 230

FR

MINI A Q U A			
	230 VAC 50Hz	230 VAC 60 Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Alimentation électrique	0,1 A, 16 W		0,2 A / 16 W
Débit maximum par h @ 0m/ft	12 l / 3,2 US Gal	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 US Gal
Hauteur de relevage recommandée	10 m / 33 stôp	7 m / 23 stôp	10 m / 33 stôp
dB(A) na 1 m	21	24	25
Puissance de sortie max.	16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony		


- Nekontinuálné
- Produkt triedy II ☐
- Fils d'alarme hors tension 3 A, N.C. Évaluation de contacts @ 3 A inductifs à 230 V
- Capteurs à niveau semi-conducteur effet Hall, avec haute sécurité
- Maximálna teplota vody: 40 °C
- Arrivée des condensats en : 16 mm / 5/8" i/d
- Tepelná ochrana



ES

- V. Halleffekt-Niveausensoren auf Halbleiterbasis. Vysoká bezpečnosť
- Maximálna teplota vody: 40°C / 104°F
- Wassereinlass 16 mm / 5/8" Innendurchmesser
- Integrierter Thermoschutzschalter

Alimentación eléctrica**Caudal máximo
por hora a 0 m / ft de
altura****Odporúčaná
maximálna
výška****dB(A) @****1m Salida****unidad máx**

- Žiadne continuo
- Trieda II 
- 3 káble alarma sin voltaje, contactos, N.C. clasificados a 3 A inductivos a 230 V
- Senzory sálového efektu na polovodičovej úrovni, s vysokou úrovňou bezpečnosti
- Najvyššia teplota vody: 40°C
- Vstupná rúrka: 16 mm / 5/8" i/d
- Protección térmica

VAC 50/60 Hz		
0,1 A, 16 W	0,2 A / 16 W	
12 l / 3,2 US Gal	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 US Gal
10 m / 33 stôp	7 m / 23 stôp	10 m / 33 stôp
21	24	25
16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony		





All performance data subject to $\pm 15\%$ tolerance - Toutes données sur rendement soumises à une tolérance de $\pm 15\%$ - Alle technischen Daten unterliegen einer Toleranz von $\pm 15\%$ - Los datos de desempeño están sujetos a una tolerancia de un $\pm 15\%$ - Tutti i dati di prestazione sono soggetti ad una tolleranza del $\pm 15\%$ - All performance data may be up to $\pm 15\%$ in error - Všetky predmety majú od $\pm 15\%$ tolerancie - Todas as informações desta $\pm 15\%$ tolerância

IT

	MINI A Q U A		
	230 VAC 50Hz	230 VAC 60 Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Tensione di alimentazione	0,1 A, 16W		0,2 A / 16W
Portata d'acqua / oraria a 0 m / ft	12 l / 3,2 US Gal	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 US Gal
Prevalenza massima consigliata	10 m / 33 stóp	7 m / 23 stóp	10 m / 33 stóp
dB(A) @ 1 meter	21	24	25
Potenza max unità	16 kW / 54 000 Btu/h / 4,5 tony		

- Non continuo
- Aparatúra v triede II
- Cavi allarme liberi da tensione 3A Contatti disponibili N/C s príkonom 3A a 230V
- Snímač hladiny vody a semikondenzátorov s účinnosťou Hall ed elevato livello di sicurezza
- Najvyššia teplota vody: 40 °C / 104 °F
- Foro di ingresso: 16 mm / 5/8" d/í
- Protezione d'arresto per surriscaldamento

0.18 kg

RU

	MINI A Q U A		
	230 VAC 50	Hz230 VAC 60 Hz	Univolt 100-250 V 50/60 Hz
Napájacie napätie	0,1 A / 16 W		0,2 A / 16 W
Maximálny výkon odporúčaná výška zdvínania dB(A) na 1 m	12 lh	11 lh	12 lh
Jednotkový výkon do	10 m	7 m	10 m
	21	24	25
	16 kW / 54000 Btu/h / 4,5 tony		

- Prerušované
- Ríznostri triedy II
- Ruzový poplach - nepotenciálny

- Prepínací kontakt 3A
- Polovodičový snímač hladiny vody (Hallov jav) s vysokým stupňom bezpečnosti
- Maximálna teplota vody 40 °C
- Otvor: 16 mm
- Tepelná ochrana motora čerpadla

0.18 kr

PL

	MINI A Q U A		
	230 VAC 50Hz	230 VAC 60 Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Napájanie	0,1 A, 16W		0,2 A / 16 W
Max. prietok vody za h @ 0m/ft Max. odporúčaná hriava	12 l / 3,2 galóna	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 galóna
dB(A) @ 1 m	10 m / 33 stóp	7 m / 23 stóp	10 m / 33 stóp
Maximálny výkon zariadenia	21	24	25
	16kW / 54 000Btu/hodinu / 4,5 tony		

- Nepřerušované zariadenie triedy II
- 3A bezpotenciálny alarm, kontaktné a nulové vodiče menovitý indukčný výkon @ 3A pri 230V
- Polovodičové snímače využívajúce Hallovu elektródu s vysokou úrovňou bezpečnosti
- Maximálna teplota vody: 40 °C
- Vstup: 16 mm / 5/8" i/d
- Tepelná ochrana

0.18 kg

PT

	MINI A Q U A		
	230 VAC 50Hz	230 VAC 60 Hz	Univolt 100-250 VAC 50/60 Hz
Alimentação	0,1 A, 16W		0,2 A / 16 W
Caudal máx. de água por h @ 0m / pés	12 l / 3,2 galóna	11L / 2,9 US Gal	12 l / 3,2 galóna
Altura máx. recomendada	10 m / 33 stóp	7 m / 23 stóp	10 m / 33 stóp
dB(A) @ 1 m	21	24	25
Produção máx. da unidade	16kW / 54 000Btu/h / 4,5 tony		

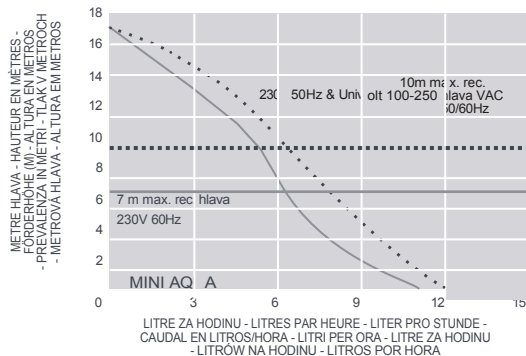
- Não contínua
- Aparelho Classe II
- Fios de alarme 3A sem tensão, contactos N.C. classificados @3A indutivos a 230V
- Snímače polohladín s účinnosťou Hall, so segurança de alto nível
- Najvyššia teplota vody: 40°C / 104°F
- Vstupná rúrka: 16 mm / 5/8" i/d
- Protégida termicamente

0.18 kg



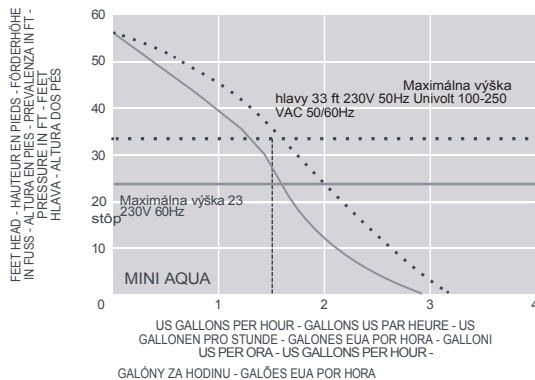
LITRES

NO SUCTION LIFT - SANS ASPIRATION - KEINE SAUGHÖHE - NO TIENE ALTURA DE ASPIRACION - SENZA ASPIRAZIONE - NO SUCTION LIFT - NO SUCTION HEIGHT - NO ELEVADOR DE ASPIRACÃO



US GALLONS

NO SUCTION LIFT - SANS ASPIRATION - KEINE SAUGHÖHE - NO TIENE ALTURA DE ASPIRACION - SENZA ASPIRAZIONE - NO SUCTION LIFT - NO SUCTION HEIGHT - NO ELEVADOR DE ASPIRACÃO

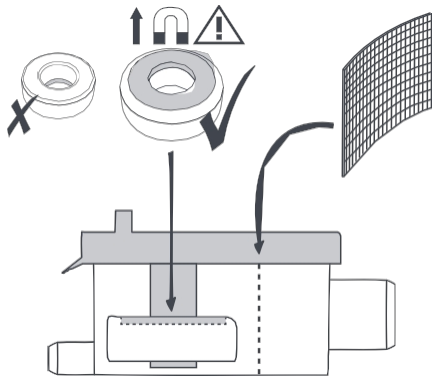


* MAX RECOMMENDED HEAD - HAUTEUR MAXIMALE RECOMMANDÉE - HÖCHST-EMPFOHLENE BETRIEBS FÖRDERHÖHE - SE RECOMIENDA NO USAR ESTA BOMBA EN ALIUKAS SUPERIURĖS - CONSIGLIAMO DI NON USARE QUESTA POMPA CON PREVALENZE SUPERIORI - OPORUČANÝ MAXIMÁLNY TLAK - MAX. OPORUČANÁ VÝŠKA - ALTURA MÁX. RECOMMENDADA

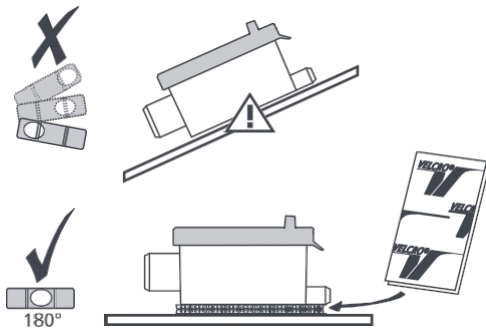
TIPICKÝ VÝKON - PERFORMANCE - KENNLINIE DESEMPEÑO - PRESTAZIONI TIPICHE - PERFORMANCE TYPICAL - DESEMPEÑO NORMAL



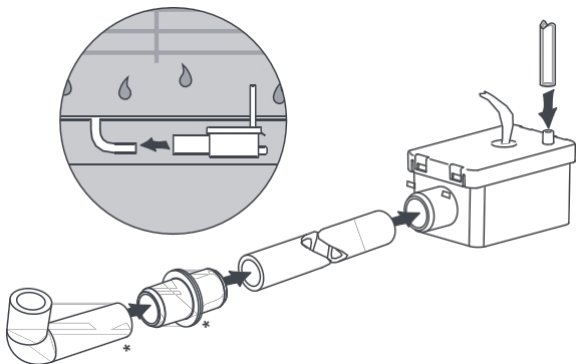
1



2

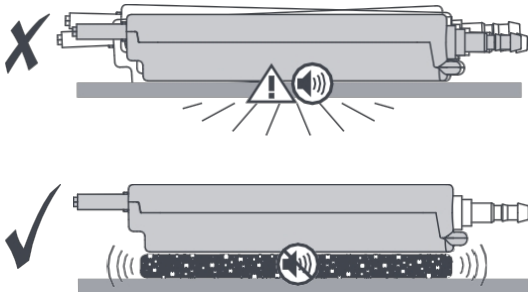


3



*Voliteľné - En option - Wahlfrei - Opcional - Facoltativo
- Voiteľné - Voiteľné - Voiteľné

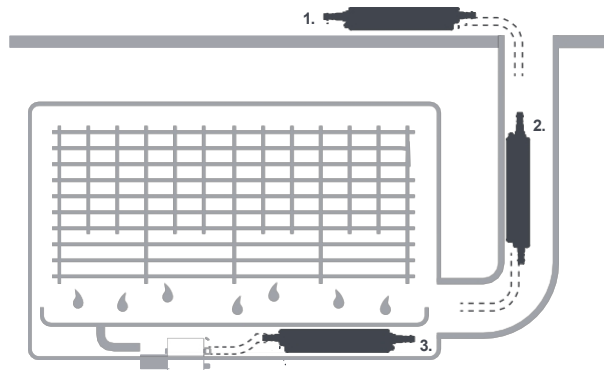
4



INSTALÁCIA - INSTALLATION - EINBAU
INSTALÁCIA - INSTALLAZIONE -
INSTALATION INSTALÁCIA -
INSTALAÇÃO

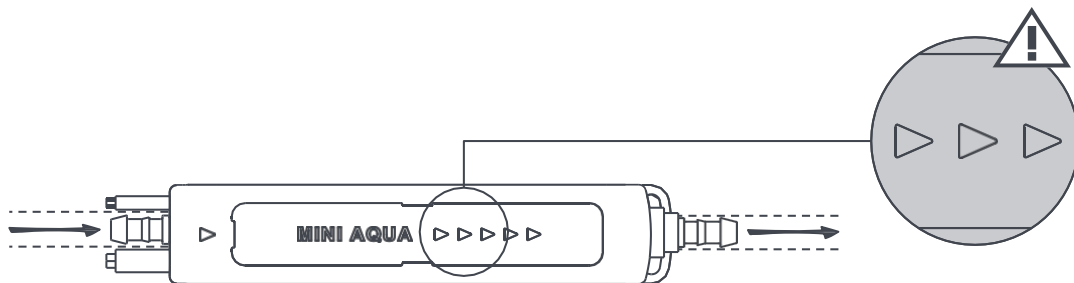


5



1. NAD STROPOM - AU-DESSUS D PLAFOND
- IN DER ZWISCHENDECKE - SOBRE EL TECHO -
SOPRA IL CONTROL-SOFFITTO - ABOVE THE
CEILING
- NAD STROPOM - ACIMA TO TECTO
2. VNÚTRI POTRUBIA - DANS LE CONDUIT - IM KANAL
- DENTRO DE UN DUCTO - DENTRO LA CANALINA
- VNÚTRI POTRUBIA - INTERIÉR
CONDUTA
3. VNÚTRI VÝPARNÍKA - DANS L'ÉVAPORATEUR - IM
VERDAMPFER - INTERIOR DEL EVAPORADOR
- ALL'INTERNO DELL'EVAPORATORE -
VNÚTORNÝ VÝPARNÍK - DENTRO
EVAPORADOR

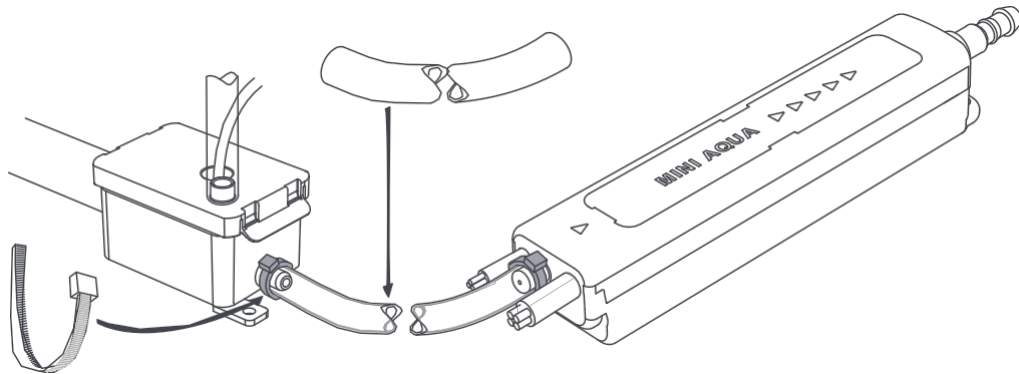
6



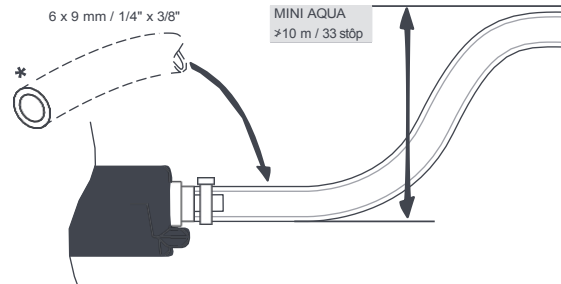
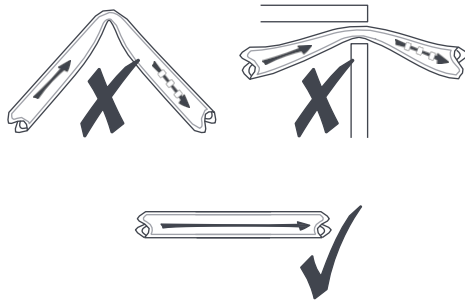
10



7



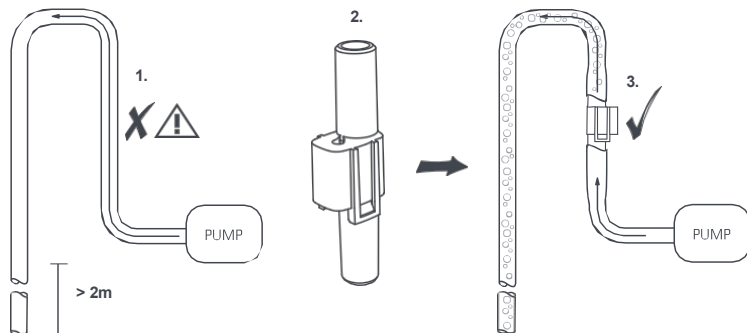
8



* NIE JE SÚČASŤOU BALENIA - NE SONT PAS INCLUS DANS LA BOÎTE - NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN - NO SE INCLUYE EN LA CAJA - NON INCLUSO NELLA CONFEZIONE - NIE JE SÚČASŤOU BALENIA
NIE JE ZAHRNUTÉ V ROZSAHU DODÁVKY - NÃO INCLUIDO NA EMBALAGEM



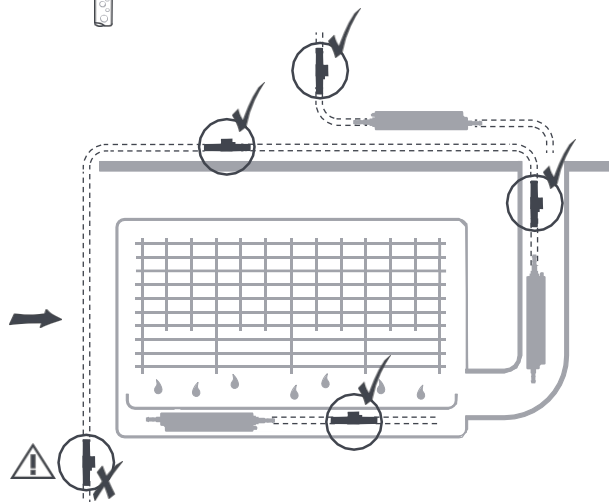
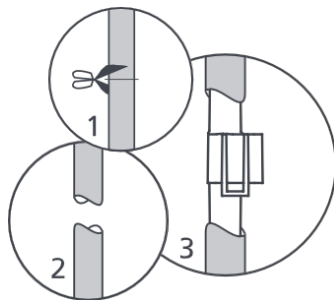
9



1. SIPHONING, SIPHONNAGE, HEBEREFFEKT, SIPHON, SIFÓN, SIFÓN, SIFONOVANIE, SIFÃO

2. ZARIADENIE PROTI SIFONOVANIJU, DISPOSITIF ANTI SIPHONNAGE, ANTI-HEBEREFFEKT-GERÄT, DISPOSITIVO ANTISIFÓN, DISPOSITIVO ANTI-SIFONE, ANTI-SIPHON DEVICE, ANTI-SIPHON DEVICE, DISPOSITIVO ANTI-SIFÃO

3. NASÁVANIE VZDUCHU = BEZ NASÁVANIA, PRISE D'AIR = PAS DE SIPHONNAGE, LUFT-EINLASS = KEIN HEBEREFFEKT, TOMA DE AIRE = SIN SIFÓN, ARIA IN INGRESSO = NESSUN SIFONE, PRÍVOD VZDUCHU = BEZ SIFONOVANIA, WŁOT POWIETRZA = BEZ SYFONOWANIA, ENTRADA DE AR = SEM SIFÃO



**EN**

Nainštalujte 1 A poistku. Bezpečnostný vypínač vysokej úrovne by mal byť zapojený tak, aby zabránil ďalšej prevádzke klimatizačnej jednotky v prípade zlyhania tohto čerpadla Aspen. **DÔLEŽITÉ:**

Táto schéma (pozri stranu 14) je príkladom toho, ako by mohlo byť toto čerpadlo Aspen nainštalované, a preto slúži len ako referencia. Všetky jednotky čerpadiel Aspen musia byť inštalované kvalifikovanými inžiniermi, ktorí posúdili nastavenie jednotlivých klimatizačných jednotiek.

DE

Na ochranu čerpadla nainštalujte v systéme 1A-Sicherung (pozri Anschlussplan auf Seite 14). Sicherheitsabschaltung sollte angeschlossen werden, um die Klimaanlage im Falle eines Ausfalls der Aspen Pumpe auszuschalten. **WICHTIG:** Der Anschlussplan ist nur ein Beispiel, wie diesen Aspen Pumpe angeschlossen werden kann. Alle Pumpen müssen von qualifizierten Fachkräften installiert werden.

IT

Inštalujte tavnú poistku 1 Amp in linea. L'interruttore di sicurezza per alto livello dovrebbe essere collegato all'alimentazione dell'unità interna (intercettando la fase), allo scopo di prevenire il continuo funzionamento dell'impianto in caso di disservizio della pump Aspen. **DÔLEŽITÉ:** Questo diagramma (pag.

14) è un esempio di come la pompa Aspen potrebbe essere installata ed è perciò solo un riferimento. Tutte le pompe devono essere installate da addetti qualificati, che abbiano verificato le impostazioni di ciascuna fattispecie di climatizzatore.

PL

Musí byť nainštalovaná vnútorná poistka 1 A. K systému musí byť pripojený bezpečnostný spínač, ktorý zabráni nepretržitému chodu klimatizácie v prípade poruchy čerpadla Aspen.

DÔLEŽITÉ: Táto schéma (strana 14) zobrazuje príklad inštalácie čerpadla Aspen a má len informatívny charakter. Všetky čerpadlá Aspen musia inštalovať kvalifikovaní technici, ktorí pred inštaláciou posúdia konfiguráciu klimatizačného zariadenia.

FR

Nainštalujte poistku 1 AMP. Le commutateur de haute sécurité doit être connecté de façon à éviter l'opération continue de l'appareil de climatisation en cas de disfonctionnement de la pompe Aspen. **DÔLEŽITÉ:** Tento diagram (na strane 14) je príkladom inštalácie zariadenia Pompe Aspen a nie je len referenčným príkladom. Toutes les pompes Aspen doivent être installées par des techniciens qualifiés qui ont évalué l'installation des différents appareils de climatisation.

ES

Inštalujte poistku 1A en línea. El interruptor de seguridad de nivel de agua alto, debe ser conectado a la señal del sistema de enfriamiento, para evitar que este continúe funcionando en caso de avería de la bomba. **DÔLEŽITÉ:** Este diagrama (la página 14) es un ejemplo de cómo la bombabería ser instalada, solo es una referencia. Todas las bombas deben ser instaladas por personal cualificado.

RU

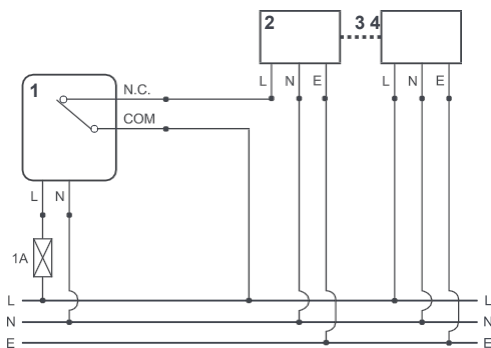
Nainštalujte lineárnu poistku 1A. Aby sa zabránilo nepretržitej prevádzke klimatizácie v prípade poruchy čerpadla Aspen, musí byť pripojené bezpečnostné relé najvyššej úrovne. **Poznámka:** Tento výkres (strana 14) obsahuje možnosť inštalácie čerpadla vyrobené spoločnosťou Aspen a môžu byť použité len ako vzorka. Inštaláciu čerpadiel Aspen by mal vykonávať len kvalifikovaný personál, ktorý je oboznámený s inštaláciou každej konkrétnej klimatizácie.

PT

Instalar um fusível de 1 amp em linha. O comutador de segurança de nível mais elevado deve estar ativado para impedir o funcionamento contínuo do aparelho de ar condicionado em caso de avaria da bomba Aspen. **DÔLEŽITÉ:** Este esquema (página 14) é um exemplo de como esta bomba Aspen pode ser instalada e é portanto apenas para referência. Todas as bombas Aspen devem ser instaladas por técnicos qualificados, que tenham verificado o arranque inicial do aparelho individual de a/c.



POWER - ALIMENTATION - STROMVERSORGUNG - ALIMENTACION - ALIMENTATION - ALIMENTATION - NUTRITION - POWER - ALIMENTAR			ALARM/BEZ NAPÄTIA - ALARME/SANS CONTACT DE VOLTAGE - ALARM/POTENZIALFREI - ALARMOVÉ RELÉ SIN RIESGO ELECTRICO - WALLARME/CONTATTI LIBERI DA TENSIONE - ALARMOVÝ/POHOTOVOSTNÝ KONTAKT - ALARM / BEZ NAPÄTOVÝ - ALARM/SEM TENSÃO	
Európske napätie 230 V:	230 V V USA:	USA 120V:	Európske 230V:	US 230V / US 120V::
(L) LIVE: Brown (N) NEUTRÁLNE: modrá	(L) LÍNIA 1: čierna (N) LÍNIA 2: červená	(L) LÍNIA 1: čierna (N) LÍNIA 2: Biela	Čiern a Čiern a	(N.C.) NORMALLY CLOSED: Purple (COM) COMMON: Grey
(L) FÁZA: Marron (N) NEUTRE: Bleu	(L) LÍNIA 1: Noir (N) LÍNIA 2: Rouge	(L) LÍNIA 1: Noir (N) LÍNIA 2: Blanc	Noir Noir	(N.C.) NORMALEMENT BRANCHE: Violet (COM) COMMUN: Gris
(L) FÁZA: Braun (N) NEUTRÁLNE: Blau	(L) LÍNIA 1: Schwarz (N) LÍNIA 2: Hnloba	(L) LÍNIA 1: Schwarz (N) LÍNIA 2: Weiß	Schwarz Schwarz	(N.C.) ÖFFNER: Lila (COM) MITTELCONTACT: Grau
(L) TOMA: Marrón (N) NEUTRO: Azul	(L) LÍNIA 1: černoch (N) LÍNIA 2: Rojo	(L) LÍNIA 1: černoch (N) LÍNIA 2: Blanco	Negro Negro	(N.C.) NORMALMENTE CERRADO: Violeta (COM) COMÚN: Gris
(L) FASE: Marrone (N) NEUTRO: Blu	(L) LÍNIA 1: Nero (N) LÍNIA 2: Rosso	(L) LÍNIA 1: Nero (N) LÍNIA 2: Bianco	Nero Nero	(N.C.) NORMALMENTE CHIUSO: Viola (COM) COMUNE: Grigio
(L) FÁZA: hnedá (N) ZERO: modrá	(L) LÍNIA 1: čierna (N) LÍNIA 2: červená	(L) LÍNIA 1: čierna (N) LÍNIA 2: Biela	Čierna Čierna	(N.C.) NORMALLY LOCKED: Purple (COM) GENERAL: Grey
(L) POD TLAKOM: Brown (N) ZERO: modrá	(L) Riadok 1: čierny (N) Riadok 2: červená	(L) Riadok 1: čierny (N) Riadok 2: biely	Čierna Čierna	(N.C.) DEKORAČNÁ SADA: Fialová (COM) COMMON: Sivá
(L) FASE: Castanho (N) NEUTRO: Azul	(L) LÍNE 1: Preto (L) LÍNE 2: Vermelho	(L) LÍNE 1: Preto (L) LÍNE 2: Branco	Preto	(N.C.) NORMALMENTE FECHADO: Púrpura (COM) COMUM: Cinzento



1. ČERPACIA JEDNOTKA - POMPE - PUMPE - BOMBA - ČERPADLO - ČERPADLO - ČERPADLO - BOMBA
2. VNÚTORNÁ JEDNOTKA - UNITÉ D'INTÉRIEUR - INNENEINHEIT - UNIDAD DE INTERIOR - UNITA' INTERNA - VNÚTORNÁ JEDNOTKA - UNIDADE INTERIOR
3. PREPOJOVACIE KÁBLE - CÂBLES RELIANTS ENSEMBLE - VERBINDUNGSKABEL - CABLES DE INTERCONEXIÓN / CAVI DI COLLEGAMENTO - CONNECTING WIRES - PRZEWODY ŁĄCZĄCE - CABOS DE INTERLIGAÇÃO
4. VONKAJŠIA JEDNOTKA - UNITÉ EXTÉRIEURE - AUSSENEINHEIT - UNIDAD AL AIRE LIBRE - UNITA' ESTERNA - OUTDOOR UNIT - UNIDADE

EN

- Toto čerpadlo Aspen, rovnako ako všetky mechanické zariadenia, si vyžaduje údržbu.
- Každých šesť mesiacov je potrebné nádržku vybrať a pred opätovnou montážou dôkladne vyčistiť filter, plávajú a nádržku. Odporúčame to urobiť na jar a na jeseň s použitím chemicky kompatibilného antibakteriálneho prostriedku.
- Dbajte na výmenu plávaka magnetom smerom nahor.*
- V prípade potreby sú k dispozícii ďalšie radové filtre.

**DE**

- Diese Pumpe muss wie alle mechanischen Geräte gewartet werden.
- Alle 6 Monate sollte das Schwimmergehäuse abgenommen und zusammen mit Schwimmer und Filter gereinigt werden. Wir empfehlen, diese Reinigung im Frühling und Herbst mit einem chemisch geeigneten, antibakteriell wirkenden Reiniger auszuführen.
- Besonders muss darauf geachtet werden, dass der Schwimmer mit dem Magnet nach oben zeigend eingebaut wird.*
- Zusätzliche Vorfilter sind auf Anfrage erhältlich.

IT

- Questa pump Aspen, come tutte le apparecchiature elettromeccaniche, richiede manutenzione.
- Se la pompa funziona tutto l'anno, ogni sei mesi il serbatoio dovrebbe essere rimosso al fine di pulire bene il filtro, il galleggiante ed il serbatoio prima del riassettaggio. Si consiglia di effettuare la manutenzione in Primavera ed Autunno, usando una chimicamente compatibile soluzione di lavaggio battericida.
- Fare la massima attenzione nel risistemare il galleggiante con il magnete rivolto verso l'alto.*
- Najnovšie filtry in linea sú k dispozícii na požiadanie.

PL

- Ako každé mechanické zariadenie, aj toto čerpadlo Aspen si vyžaduje údržbu.
- Každých šesť mesiacov je potrebné nádrž odpojiť, dôkladne vyčistiť filter, plávajú a nádrž a potom nádrž opäť pripojiť. Odporúčame, aby sa uvedené ošetrenia vykonávali na jar a na jeseň pomocou chemicky kompatibilná, antibakteriálna kvapalina.
- Dbajte na to, aby ste plavák nainštalovali magnetom nahor.*
- V prípade potreby sú k dispozícii ďalšie vnútorné filtre.

FR

- Pompe, ako aj každé iné mechanické zariadenie, vyžaduje údržbu.
- Tous les six mois le réservoir doit être démonté, en prenant soin de nettoyer les filtres et le réservoir. Nous recommandons de le faire au printemps et à l'automne, en utilisant un nettoyeur anti-bactériologique.
- Prendre particulièrement soin lors du remplacement du flotteur que l'aimant soit toujours positionné vers le haut.*
- V prípade potreby sú k dispozícii ďalšie filtračné zariadenia.

ES

- Esta bomba, como todo equipo mecánico, requiere de mantenimiento.
- Cada seis meses, el depósito deberá ser extraído, a fin de limpiar por completo los filtros y el depósito. Recomendamos se realice esta operación en primavera y en otoño, haciendo uso de un bactericida .
- Tenga extremo cuidado al reemplazar la boya, colocando el imán hacia arriba.*
- Hay filtros adicionales en línea disponibles si es necesario.

RU

- Toto čerpadlo Aspen, ako každé mechanické zariadenie, ktoré potrebujú údržbu.
- Každých šesť mesiacov sa odporúča nádrž rozobrať, dôkladne vyčistiť filter, plávajúce relé a nádrž a potom ju znovu zostaviť. Tento postup sa odporúča vykonávať na jar a na jeseň s použitím antibakteriálneho roztoku špeciálne určeného na tento účel.
- Uistite sa, že kovový magnet vo vnútri plávaka je umiestnený na vrchu.
- V prípade potreby výmeny sú k dispozícii ďalšie zabudované filtre.

PT

- Bomba Aspen, ako každé technické zariadenie, precisa manutenção.
- Semestralmente o depósito deve ser retirado, ter o cuidado de limpar profundamente o filtro, o flutuador e o depósito antes de voltar a montar. Recomendamos, aby sa táto údržba vykonávala na Primavera e no Outono, usando um produto de lavagem anti-bacteriano quimicamente compatível.
- Ter o maior cuidado para substituir o flutuador com o íman voltado para cima.*
- Se necessário existem filtros adicionais em linha disponíveis.

|





EN

Porucha: Čerpadlo beží stále.

1. Je plavák umiestnený tak, aby bol magnet hore?
2. Je veko nádržky (snímač) pevne umiestnené na nádržke, pričom plavák je umiestnený vo vnútri nádržky, okolo stĺpca snímača?
3. Nachádza sa v nádrži kal, ktorý bráni plaváku, aby spočíval na dne? (Môže sa to vyskytnúť, ak bolo čerpadlo v prevádzke nejaký čas bez čistenia. Vyčistite ho pomocou antibakteriálneho prostriedku.)

Upozornenie:

- Ak po inštalácii a počas prevádzky spozorujete v potrubí medzi nádržou a čerpadlom vzduch, máte problém so sifónom (namontujte zariadenie proti sifónu podľa kroku 9 na strane 12).
- Čerpadlo sa vypne len vtedy, keď je plavák na dne nádrže.

FR

Problém: Pompe funguje bez prerušenia!

1. L'aimant du flotteur est-il positionné vers le haut?
2. Le couvercle du bac / réservoir (capteur) est-il bien fermé avec le flotteur à l'intérieur autour de la colonne du capteur?
3. Y a-t-il des impuretés à l'intérieur du réservoir, empêchant le flotteur de se positionner sur fond du réservoir? (Ceci peut être le cas si la pompe fonctionne depuis longtemps sans avoir été nettoyée. Nettoyez-la en utilisant un produit antibactériologique).

Veillez noter:

- Après l'installation et durant l'opération, s'il y a de l'air dans le tube entre le bac/réservoir et la pompe, vous avez un problème de siphonnage. Nainstallez le zariadenie proti odčerpávaniu vody (pozri bod 9 na strane 12).
- La pompe sera uniquement déconnectée quand le flotteur sera en position basse dans le réservoir.

Porucha: Čerpadlo sa zastavuje a spúšťa a vydáva hlasný zvuk.

1. Voda sa prečerpáva cez čerpadlo. Namontujte zariadenie proti sifónovaniu podľa kroku 9 na strane 12.

Porucha: Čerpadlo beží, ale nečerpá vodu.

1. Sú v potrubí vedúcom k čerpadlu nejaké úniky vzduchu?
2. Skontrolujte, či sú nádrž, filter a prívodná rúrka bez kalu a nečistôt.

Porucha: Čerpadlo vôbec nefunguje.

1. Dosahuje čerpadlo energiu? Je správne zapojené? Je napätie správne?
2. Je čerpadlo veľmi horúce? Mohla s a aktivovať tepelná poistka na ochranu čerpadla. Táto funkcia sa automaticky obnoví, keď sa čerpadlo ochladí.

Máte ďalšiu otázku?

- E-mail: technical@aspenspumps.com
Telefón: +44 (0)1323 848842

Problém: La pompe s'arrête et redémarre en faisant un bruit sourd!

1. L'eau est siphonnée à travers la pompe. Nainstallez le zariadenie proti odčerpávaniu vody (pozri časť 9 na strane 12).

Problém: La pompe fonctionne, mais ne débite pas d'eau!

1. Y a-t-il une entrée d'air dans le tube qui va à la pompe?
2. Vérifiez le réservoir, le filtre et le tuyau d'arrivée et ne refoulement de doivent pas être encombrés par du dépôt ou des débris.

Problém: La pompe ne fonctionne pas du tout!

1. La pompe est-elle alimentée correctement en électricité? Les fils sont-ils correctement connectés? Le voltage est-il correct?
2. La pompe est-elle en surchauffe? Une coupure thermique a pu être activée afin de protéger la pompe. Si c est le cas, elle se remettra en route automatiquement dès que la température aura baissé.

**DE****Die Pumpe läuft ständig.**

1. Is der Schwimmer mit dem Magneten oben eingebaut?
2. Ist der Deckel des Schwimmergehäuses richtig eingerastet und befindet sich der Schwimmer um die Sensorsäule herum im Schwimmergehäuse?
3. Ist im Schwimmergehäuse Schmutz und Schleim, der verhindert, dass der Schwimmer den Boden erreicht? (Dies kann nach einiger Betriebszeit ohne Reinigung auftreten. Mit einem antibakteriellen Mittel reinigen).

Zu Beachten!

- Haben Sie während der Kondensatförderung Luft in der Saugleitung, obwohl keine Fremdluft in die Saugleitung gelangen kann, dann handelt es sich um den sogenannten "Hebereffekt". Bauen Sie in diesem Fall ein Anti-Hebereffekt-Gerät ein (siehe Schritt 9, Seite 12).
- Die Pumpe schaltet nur dann ab, wenn der Schwimmer waagrecht auf dem Boden des Schwimmergehäuses liegt.

Die Pumpe arbeitet normal, macht aber hin und wieder sehr starke Geräusche.

1. Es entsteht durch den "Heber-Effekt" Trockenlauf
Bauen Sie in diesem Fall ein Anti-Hebereffekt Gerät ein (siehe Schritt 9, Seite 12).

Die Pumpe schaltet zwar ein, aber es wird kein Kondensat gefördert.

1. Sind Undichtigkeiten saugseitig vorhanden, so dass Luft in die Pumpe gelangt?
2. Prüfen Sie, ob das Schwimmergehäuse, der Filter und der Saugschlauch frei von Ablagerungen und Schlamm sind.

Die Pumpe arbeitet nicht.

1. Liegt Strom an? Je čerpadlo richtig verkabelt? Je Spannung richtig?
2. Je čerpadlo veľmi heiss? Dann hat der Thermoschutzschalter die Pumpe abgeschaltet. Nach der Abkühlung wird die Pumpe wieder automatisch angeschaltet.

ES**Avería: La bomba está en continuo funcionamiento**

1. Compruebe que la boya esté situada en la parte más alta.
2. Overte, či je snímač dobre nastavený na skrinke, pričom flotátor je vo vnútri.
3. Realice una limpieza con bactericida si hay restos de suciedad en el interior del depósito, ya que impediría el libre movimiento de la boya.

ATENCIÓN

- Si hay aire en la tubería entre el depósito y la bomba, tras su instalación y durante su funcionamiento, será debido a un problema de sifón (coloque un dispositivo antisifón siguiendo el paso 9 de la página 12)
- La bomba sólo se parará si la boya se encuentra en el fondo del depósito.

Avería: La bomba se para y reinicia y emite mucho ruido

1. El agua produkuje un efecto sifón en la bomba. Coloque un dispositivo antisifón siguiendo el paso 9 de la página 12.

Avería: La bomba funciona pero no aspira el agua

1. Compruebe si existen fugas de aire en la tubería que va hacia la bomba.
2. Verifique que el depósito de la bomba, filtro y el tubo de descarga no presenten restos de suciedad.

Avería: La bomba no funciona

1. Compruebe que llega energía a la bomba, que los cables estén bien conectados y que la alimentación sea la correcta. Si la bomba está muy caliente, podría deberse a que se hubiera activado el protector térmico. De ser así, la bomba se pondrá en marcha una vez se haya enfriado.

**IT****Difetto: La pompa funziona di continuo.**

1. Il magnete del galleggiante è rivolto verso l'alto ?
2. Il coperchio è posizionato saldamente sul serbatoio, con il galleggiante inserito al suo interno nell'apposita colonna (sensore)?
3. C'è per caso del deposito sul fondo del serbatoio, che impedisce al galleggiante di depositarsi sul fondo correttamente? (Ciò può avvenire se la pompa ha lavorato per un certo periodo di tempo senza aver pulito regolarmente il serbatoio. Eliminare tale deposito mediante lavaggio con una soluzione battericida).

Nota bene:

- Dopo l'installazione e durante il funzionamento, se si nota la presenza di aria nella tubazione di raccordo tra il serbatoio e la pompa essa denota un problema di prelievo (installare un dispositivo anti-prelievo seguendo il passaggio 9 a pag. 12).
- La pompa si arresta solo quando il galleggiante è sul fondo del serbatoio.

RU**Porucha: Čerpadlo beží nepretržite.**

1. Je plavák umiestnený magnetom nahor?
2. Je veko nádrže (snímač) pevne zatvorené, je plavák vo vnútri nádrže, okolo podpery snímača?
3. Je v nádrži sediment, ktorý spôsobuje, že plavák nedosahuje na dno? (Môže sa to stať, ak čerpadlo pracovalo dlhší čas bez čistenia. V y č i s t i t e ho antibakteriálnym roztokom.)

Varovanie:

- Prítomnosť vzduchu v potrubí spájajúcom nádrž a čerpadlo bezprostredne po inštalácii a počas prevádzky môže (Nainštalujte zariadenie proti sifónu podľa pokynov č. 9 na strane 12).
- Čerpadlo sa vypne len vtedy, keď je plavák na dne nádrže.

Difetto: La pompa attacca e stacca ed è molto rumorosa.

1. L'acqua sta creando un sifone all'interno della pompa (installare un dispositivo anti-prelievo seguendo il passaggio 9 a pag. 12).

Difetto: La pompa lavora ma non pompa acqua.

1. C'è qualche infiltrazione d'aria nella tubazione che porta alla pompa ?
2. Controllate che il serbatoio, il filtro e la tubazione di scarico siano liberi da detriti e fanghiglia

Difetto: La pompa non lavora affatto!

1. Arriva corrente alla pompa? L'allacciamento è corretto? La tensione è corretta?
2. La pompa è molto calda ? Il dispositivo anti-surriscaldamento può essersi attivato per proteggere la pump. Il dispositivo si disattiverà automaticamente appena la pompa si sarà raffreddata.

Porucha: Čerpadlo sa zapína a vypína, pričom vydáva hlasný zvuk.

1. Čerpadlo čerpá vodu v opačnom smere (sifóny). Nainštalujte zariadenie proti sifónom podľa návodu číslo 9 na strane 12.

Porucha: Čerpadlo funguje, ale nečerpá vodu.

1. Je v potrubí vedúcom k čerpadlu únik vzduchu?
2. Skontrolujte nádrž, filter a prívodné potrubie, či sa v nich nenachádzajú usadeniny a cudzí materiál.

Porucha: Čerpadlo nefunguje.

1. Prichádza do čerpadla napájanie? Je správne pripojené? Z o d p o v e d á napätie špecifikácii čerpadla?
2. Prehrialo sa čerpadlo? Keď sa čerpadlo prehreje, spustí sa tepelný spínač, aby sa zabránilo poruche čerpadla. Po ochladení čerpadla by sa mal tepelný spínač automaticky vrátiť do pôvodnej polohy.



PL

Chyba: Čerpadlo beží stále.

1. Je plavák umiestnený magnetom nahor?
2. Je kryt nádrže (snímač) stabilne umiestnený na nádrži a je plavák v nádrži blízko stĺpca snímača?
3. Bránia usadeniny vo vnútri nádrže tomu, aby sa plavák oprel o dno? (Môže sa to vyskytnúť, ak sa čerpadlo používalo určitý čas bez čistenia. Vyčistíte ho antibakteriálnym prostriedkom.)

Pozor:

- Ak po inštalácii počas prevádzky spozorujete v potrubí medzi nádržou a čerpadlom vzduch, znamená to, že je problém so sifónom (nainštalujte zariadenie proti sifónu, pozri krok 9 na strane 12).
- Čerpadlo sa vypne, až keď plavák dosiahne dno nádrže.

Chyba: Čerpadlo sa zastaví a začne vydávať hluk.

1. Voda sa prečerpáva cez čerpadlo. Nainštalujte zariadenie proti odčerpávaniu vody, pozri krok 9 na strane 12.

Chyba: Čerpadlo beží, ale nečerpá vodu.

1. Sú v potrubí vedúcom k čerpadlu nejaké úniky vzduchu?
2. Skontrolujte, či v nádrži, filtri a prívodnom potrubí nie sú usadeniny a nečistoty.

Chyba: Čerpadlo vôbec nefunguje.

1. Je čerpadlo pripojené k napájaniu? Je správne pripojené? Je napätie správne?
2. Je čerpadlo veľmi horúce? Možno sa aktivoval tepelný spínač chrániaci čerpadlo. Čerpadlo sa po ochladení automaticky resetuje.

PT

Avaria: Bomba está sempre a trabalhar

1. O flutuador está posicionado com o íman voltado para cima?
2. A tampa do depósito (sensor) foi colocada firmemente no depósito, com o flutuador colocado no interior do depósito, à volta da coluna do sensor?
3. Existem impurezas no interior do depósito, impedindo que o flutuador fique assente na base? (Isto pode acontecer se a bomba estiver em funcionamento durante algum tempo sem que tenha sido limpa. Limpar usando um detergente anti-bacteriano.)

Deve ter em atenção:

- Depois da instalação e durante o funcionamento, se observar a existência de ar no tubo entre o depósito e a bomba, tem um problema de sifão (Colocar um dispositivo de anti-sifão seguindo o passo 9 na página 12).
- A bomba somente se desligará quando o flutuador está assente na base do depósito.

Avaria: A bomba para e arranca e faz muito ruído

1. A água está sifonada através da bomba. Colocar um dispositivo anti-sifão seguindo o passo 9 na página 12.

Avaria: A bomba não bombeia nenhuma água

1. Existem algumas fugas de ar no tubo que segue para a bomba?
2. Verificar se no depósito, filtro e tubo de entrada existem impurezas e resíduos.

Avaria: A bomb não funciona

1. A alimentação está a chegar à bomba? Está correctamente ligada? A tensão é a correcta?
2. A bomb está muito quente? Termická ochrana nebola aktivovaná. Se for o caso a bomba arrancará automaticamente assim que tiver arrefecido.

EN

Upozornenie smernice WEEE. Význam preškrtnutej koša na odpadky na kolieskach: Nevyhádzajte elektrospotrebiče ako netriedený komunálny odpad, využíajte zariadenia na separovaný zber. Informácie o dostupných systémoch zberu vám poskytne miestna samospráva. Ak sa elektrospotrebiče likvidujú na skládkach alebo smetiskách, nebezpečné látky môžu uniknúť do podzemných vôd a dostať sa do potravinového reťazca, čo môže poškodiť vaše zdravie a pohodu. Pri výmene starých spotrebičov za nové je predajca zo zákona povinný prevziať váš starý spotrebič na likvidáciu minimálne bezplatne.

FR

Éliminácia zariadenia. Signification de la poubelle barrée d'une croix: N'ajoutez pas ce produit aux déchets ménagers non triés; utilisez les équipements de collecte séparée des déchets. Renseignez-vous auprès de votre administration locale au sujet des procédés de collecte des déchets. Ak sú elektrické zariadenia uložené vo výpustiach, môže dôjsť k zaneseniu nebezpečných látok do vodných tokov a k opätovnému zaneseniu do potravinového reťazca a k ohrozeniu zdravia a životných podmienok. Si vous remplacez un appareil usagé par un appareil neuf, votre revendeur est légalement tenu de reprendre et d'éliminer votre appareil usagé.

DE

Entsorgung des Gerätes. Bedeutung der durchgekrenzten Mülltonne: Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll, sondern nutzen Sie die Einrichtungen der getrennten Müllsammlung. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Verwaltung nach den verfügbaren Müllsammelungsverfahren. Werden Elektrogeräte in Deponien oder Halden gelagert, können Gefahrstoffe ins Grundwasser und so in die Nahrungskette gelangen und Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden beeinträchtigen. Sollten Sie ein Altgerät gegen ein Neugerät austauschen, ist Ihr Händler gesetzlich verpflichtet, Ihr Altgerät kostenfrei zurückzunehmen und zu entsorgen.

ES

Advertencia RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Significado del cubo de basura con ruedas tachado: No deseche los electrodomésticos con el resto de residuos urbanos sin clasificar, sino en instalaciones de recogida selectiva. Para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con las autoridades locales. Si los electrodomésticos se desechan en basureros o vertederos, algunas sustancias peligrosas podrían filtrarse en el agua subterránea y entrar en la cadena alimentaria, comprometiendo su salud y bienestar. Cuando sustituya aparatos antiguos por nuevos, el vendedor está obligado a recoger el aparato anterior para desecharlo de manera gratuita.

IT

Smaltimento dell'apparecchio. Significato del bidone dei rifiuti barrato: Non conferire alla raccolta questo prodotto come rifiuto indifferenziato, affidatelo alle strutture di raccolta differenziata dei rifiuti. Informatevi presso l'Amministrazione locale sui servizi di raccolta di rifiuti disponibili. Il deposito di apparecchi elettrici in discariche e all'aperto mette a rischio la salute e il benessere in quanto le sostanze pericolose potrebbero infiltrarsi nelle falde acquifere e contaminare la catena alimentare. All'acquisto di un nuovo prodotto il dettagliante è tenuto per legge a ritirare e smaltire gratuitamente il vecchio apparecchio.

RU

Upozornenie OEEZ: Nevyhádzajte elektrické spotrebiče ako netriedený komunálny odpad, využite miesta separovaného zberu. Informácie o dostupných zberných miestach získate na miestnom úrade. Ak sa elektrické spotrebiče likvidujú na skládkach, nebezpečné látky sa môžu dostať do podzemných vôd a potravinového reťazca a poškodiť vaše zdravie. Pri výmene starých spotrebičov za nové je predajca zo zákona povinný bezplatne prevziať váš starý spotrebič na likvidáciu.

PL

Upozornienie na likwidację elektronicznego i elektronicznego odpadu. Wyznaczenie symbolu przekreślonego pojemnika na odpady: Nie wyrzucajcie elektronicznych urządzeń jako niesortowany odpad komunalny. Wykorzystajcie miejsca selektywnej zbiórki odpadów. Informacje o dostępnych systemach zбору odpadów uzyskacie na miejscowym urzędzie. Jeżeli elektroniczne urządzenia likwidują na składowiskach, niebezpieczne substancje mogą przeniknąć do podziemnych wód a dostać się do łańcucha pokarmowego, co może spowodować uszkodzenie zdrowia i straty pogody. Przy wymianie starych urządzeń za nowe jest sprzedawca z prawa obowiązany bezpłatnie przyjąć wasz stary urządzenie na likwidację.

PT

Aviso sobre a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE). Significado do caixote do lixo com o símbolo X: Não descarte aparelhos eléctricos juntamente com o lixo urbano comum. Descarte em locais de recolha diferenciada. Entre em contacto com o governo municipal para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis. Os aparelhos eléctricos que sejam descartados em aterros ou lixeiras podem provocar a fuga de substâncias perigosas para as águas subterráneas, contaminando a cadeia alimentar e causando danos à sua saúde e bem-estar. Ao substituir aparelhos velhos por novos, o vendedor é legalmente obrigado a recolher o seu aparelho antigo para descarte apropriado sem custo algum.

NL

AEWA-waarschuwing. Betekenis van vuilnisbak op wieltjes met een kruis er doorheen: Gooi elektrische apparatuur nooit met het huishoudafval weg. Gebruik alternatieve voorzieningen. Neobračajte sa na obecný úrad so žiadosťou o informácie o dostupných službách. Ak je samotný elektrický prístroj používaný v spojení s vykurovacím systémom, je možné vybrať vhodné stoličky a prostredníctvom vody v prírode vody skontrolovať, čo je dôležité pre zdravie a bezpečnosť domácnosti. Wanneer u een oud apparaat vervangt, is de winkelier wettelijk verplicht om het oude apparaat gratis van de hand te doen.



Aspen Pumps, Apex Way, Hailsham, East Sussex, BN27 3WA Spojené kráľovstvo
 aspenpumps.com tel: +44 (0) 1323 848842 fax: +44 (0) 1323 848846

